

У И Л Л Д И Н

ПОСЛЕДНИЙ ПАССАЖИР



INSPIRIA

МОСКВА



У И Л Л Д И Н

ПОСЛЕДНИЙ ПАССАЖИР



INSPIRIA

МОСКВА

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д46

Will Dean
THE LAST PASSENGER

Copyright © Will Dean 2023

Художественное оформление *К. Гусарева*

Дин, Уилл.
Д46 Последний пассажир / Уилл Дин ; [перевод с английского В. Коваленко]. — Москва : Эксмо, 2025. — 480 с.

ISBN 978-5-04-221326-7

Пит обещал мне незабываемый романтический отпуск в океане. Впереди нас ждало семь дней на шикарном круизном корабле. Но на следующий день после отплытия я проснулась одна в нашей постели. Это показалось мне странным, но куда больше насторожило то, что двери всех кают были открыты нараспашку. В ресторанах ни души, все палубы пусты, и, что самое страшное, капитанский мостик остался без присмотра...

Трансатлантический лайнер «Атлантика» на всех парах идет где-то в океане, а я — единственный человек на борту. Мы одни. Я одна. Что могло случиться за эту ночь? И куда подевалась тысяча пассажиров и весь экипаж? Гробовая тишина пугала не так сильно, как внезапно раздавшийся звук...

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-221326-7

© Коваленко В., перевод
на русский язык, 2024
© Издание на русском языке,
оформление. ООО
«Издательство «Эксмо», 2025

...Никто не знает, какая сладкая тайна кроется в этом море, чьи тихие, пугающие волны словно говорят о некоей скрытой под ними душе...

Герман Мелвилл. Моби Дик

Ничто не причиняет такой боли человеческому разуму, как великие и внезапные перемены

Мэри Шелли. Франкенштейн

*Эта книга посвящается библиотекарям. Я посещал библиотеки всю свою жизнь.
Чтобы отвлечься, согреться,
узнать что-то новое.
Библиотекари — стражи этих мест.
Они помогают нам найти искомое,
даже если мы сами не знаем,
что ищем.*

ГЛАВА 1

Ступая на борт корабля, вы проявляете веру. Вверяете свою жизнь в руки капитана и команды. Решаете — активно или пассивно — пожертвовать независимостью, и зачастую это решение нелегко отменить.

— Добро пожаловать на борт, мэм.

Делаю неуверенный шаг и протягиваю свою круизную карту. Под ногами, сквозь щель между металлическими пластинами, я вижу темную полосу: трещина в конструкции, позволяющая взглянуть на воду внизу.

— Приятного путешествия, мисс Рипли.

— Благодарю.

Следом за мной поднимается Пит.

— Мистер Дэвенпорт, добро пожаловать на борт «Атлантики».

Он делает комплимент ее шляпке, и мы проходим дальше. Мы не единственные, кто уже успел подняться на корабль, но входим примерно в первую сотню. Направляемся в глубь центрального лобби; я тащу свою ручную кладь, а Пит ничем не обременен.

Я не прирожденный путешественник. Инстинкт велит мне держаться поближе к дому и окружать себя привычным. Я с благоговением наблюдаю, как люди, подобные Питу, летают самолетами и едут поездами, не заботясь ни о чем на свете.

— Высотой в семь этажей, — говорит он, указывая на панно, украшающее стену лобби. Это бронзовый барельеф с изображением Атлантического океана в стиле ар-деко, выполненный известным сенегальским художником. Пункт нашего назначения находится слева. Атлантическое побережье Америки.

Находим нашу каюту, и мой пульс учащается. Пит открывает дверь.

Я осматриваю комнату — *комнаты*, во множественном числе — с приоткрытым ртом.

— Ты клялся, что купил горящую путевку по выгодной цене. Я оплачиваю следующую поездку, не забывая.

— Это была *выгодная* цена, — отвечает Пит. — Когда я бронировал места, все «Бриллиантовые» каюты уже заняли. Остались только «Платиновые». И это была горящая путевка, потому что ты до последней минуты не могла принять решение.

Я целую его.

— Я здесь, не так ли? С тобой? Мы действительно отправились в путешествие. — И тут до меня доходит. — О нет, мы кое-что забыли!

Он хмурится.

— Таблетки от морской болезни. — Я достаю из ручной клади блистерную упаковку. — Мы должны были принять их за полчаса до посадки.

Одна мысль о гигантских атлантических волнах вызывает у меня тошноту. Как они будут вздымать корабль. Присущая им необузданная сила.

— Мы всё еще в Саутгемптоне¹ и всё еще на причале. — Пит раздвигает занавески и указывает на здания порта и город за ним. — Расслабься. Примем таблетки прямо сейчас.

Я протягиваю ему одну и беру другую себе.

Не успеваю сказать: «*Налей, пожалуйста, нам воды*», как слышу аккуратный хлопок пробки от шампанского.

— Осторожно, — говорю я. — Звучит дорого.

— Входит в стоимость, — отвечает Пит. — А теперь расслабься, Кэролайн. Забудь о работе в кафе и доставке обедов. Не беспокойся о семье. Просто удели немного времени себе.

Люблю, когда он произносит мое имя своим звучным низким голосом. Делаю глубокий вдох, и Пит протягивает мне бокал. Мы проглатываем таблетки скополамина.

Наш багаж уже здесь. Выполняю все то, что обычно делаю в рядовом гостиничном номере на суше. Проверяю, чистое ли постельное белье, распаковываю вещи, а затем изучаю ванную комнату. Смотрю, есть ли работающий фен. Убираю в чемодан две миниатюрные бутылочки геля для душа и шампуня L'Occitane. Это для Джеммы. Я обещала ей. Она присматривает за кафе вместо меня, следит за расписанием смен и за мамой, так что это меньшее, что я могу для нее сделать.

¹ Саутгемптон — крупный портовый город в графстве Хэмпшир, Англия. — *Прим. ред.*

Пит сидит, задрвав ноги, на балконе. Темно-синяя хлопковая рубашка, джинсы.

— Прощальный взгляд на Британию, — поясняет он.

— Не то что Донкастер¹, а?

С бокалом в руке Пит поднимается и подходит ко мне, глядя в глаза.

— Следующие семь дней мы будем видеть только друг друга и синеву воды. — Он делает глубокий вдох. — Настоящий океан и неизведанные глубины. Может, этот вид на пристань и не очень привлекателен, но я хочу в последний раз по максимуму насладиться созерцанием дома.

Звучит зловещий корабельный гудок.

«Пожалуйста, ознакомьтесь с порядком действий в чрезвычайной ситуации».

По громкой связи объявляют, что мы все должны принять участие в учебной тревоге, так как это обязательно в соответствии с международным законодательством. Со спасательными жилетами в руках мы выходим из каюты. В коридорах царит атмосфера волнения и трепета. Это немного напоминает мне школу перед экзаменами. Шагая рука об руку с Питом, я заглядываю в другие каюты. Они больше, чем наша. На кроватях оставлена сложенная одежда. Я знаю, что не должна подглядывать, но ничего не могу с собой поделать.

Экипаж надел спасательные жилеты, но нам сказали пока этого не делать. Один мужчина катит в инвалидном кресле свою жену, которая ест крас-

¹ Донкастер — город в графстве Саут-Йоркшир, Англия. — *Прим. ред.*

ное яблоко. Я подслушиваю. Люди сравнивают корабль и учебную тревогу с другими случаями на их памяти. Смесь британского, французского, испанского и американского акцентов.

Мы направляемся к станции сбора АЗ, расположенной в центральной части «Атлантики», под главной дымовой трубой, которая одновременно служит стеной для скалолазания, и недалеко от основных гриль-ресторанов. Нам сканируют карты пассажиров, а затем показывают, как надевать спасательные жилеты, и рассказывают, что члены команды проводят нас к нужной спасательной шлюпке. Я напрягаю слух, чтобы запомнить всю важную информацию, а Пит беззаботно болтает с другими гостями, поглядывая на часы.

Теперь у меня есть представление о планировке этого гигантского судна. Мостик расположен в передней части корабля над баром «Каюта капитана», а под ним находится корабельный театр. Чуть в стороне — обширное центральное лобби, через которое мы вошли. За ним — гриль-рестораны. За всем этим, ближе к корме корабля, находятся танцевальный зал, смотровые площадки, библиотека и машинное отделение.

Нам сказали, что в каютах и на балконах курить категорически запрещено. Утюгами пользоваться запрещено. Свечи зажигать запрещено. Мне уже не по себе. Нас предупредили, что нельзя ничего выбрасывать за борт. В случае чрезвычайной ситуации мы должны оставить багаж и проследовать к соответствующему пункту сбора, захватив с собой спасательные жилеты, необходимые медикаменты и теплую одежду. В случае пожара при необходимости нужно ползти.

В поисках поддержки бросаю взгляд на Пита, но он читает новости в телефоне. Вдалеке я замечаю рыжеволосую кудрявую девочку-подростка, путешествующую со своими родителями. У нее такой вид, будто она не хочет здесь находиться. Нам объясняют, что лифтами пользоваться запрещено, так как в случае чрезвычайной ситуации мы можем застрять между этажами. В конце тренировки мы надеваем спасательные жилеты, следуя четким инструкциям экипажа.

После учений мы переодеваемся к ужину, только Пит больше сосредоточен на том, чтобы *раздеть* меня. Официально это наше тринадцатое настоящее свидание, и он ведет себя как подросток. Может, это потому, что мы покинули сушу. Сейчас мы в открытом море, и ощущается движение корабля. Коридор перед нашей каютой на девятой палубе удивительно длинный. Темно-красное ковровое покрытие такое мягкое под ногами. Пит замедляет шаг, притягивает меня к себе и наклоняет голову, чтобы поцеловать в шею. На мгновение закрываю глаза, а потом, когда у меня начинает кружиться голова, отстраняюсь, смотрю ему в глаза и говорю, что я так голодна, что могла бы съесть буйвола.

Сотни дверей и сверкающие хромированные перила вдоль стен, чтобы держаться во время сильной качки. Некоторые пары одеты более официально, чем мы. Духи и дорогой одеколон с цитрусовыми нотками. Взволнованные лица.

Мы проходим через центральное лобби, мимо ледяной скульптуры-макета корабля, затем минуем спа-салон, комнату для курения и направляемся к главному ресторану.